

REFERENCES

- Aveline, RR Gustin Zora. (2015). *Subtitling Strategies and Translation Readability of the Indonesian Subtitle of Maleficent Movie*. Semarang: Semarang State University.
- Baker, M. (1992). *In other Words. A Coursebook on Translation*. London & New York: Routledge.
- Bordwell, D., & Thompson, K. (1990). *Film art: An introduction* (3rd ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
- Catford, J.C (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Creswell, J. W. (2008). *Educational research planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research* (3rd ed.). Pearson Education Inc.
- Creswell, J. W. (2012). *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches* (3rd ed.). London: Sage.
- Free Guy* (n.d.). *Scripts.com*. Retrieved December 15, 2023, from https://www.scripts.com/script/free_guy_25998.
- Free Guy Indonesian Subtitle Download*. *subtitlist.com*. Retrieved January 11, 2024, from <https://www.subtitlist.com/subtitles/free-guy/indonesian/2583665>
- Gambier, Yves. (1993). "Audio Visual Communication: Typological Detour". *Teaching Translation and Interpreting 2*. Philadelphia: John Benjamin. pp. 276
- Gambier, Y. 1994. " Audio-visual communication: typological detour ". In *Teaching translation and interpreting 2: Insights, aims, visions*, Edited by: Dollerup, C. and Lindegaard, A. 275 – 283. Amsterdam : Benjamins .
- Ghaemi, Farid and Benyamin, Janin. (2010). "*Strategies Used In Translation Of Interlingual Subtitling*", Islamic Azad University, Science and Research Branch. Available from: <http://www.sid.ir/en/ViewPaper.asp>.
- Gottlieb, H. (1992). *Subtitling: A New University Discipline*. In Dollerup, and Loddegaard. *Teaching Translation and Interpreting: Training, Talent, and Experience* (pp. 161-170). Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/z.56>

- Hosseinnia, M. (2014). *Strategies in subtitling English cartoons or animations*. International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World, 5(3), 128-135.
- I Gusti Putu Ega Ananda Wigraha, & Ida Ayu Made Puspani. (2022). *The Analysis of Subtitling Strategies Used in Zootopia Movie*. RETORIKA: Jurnal Ilmu Bahasa, 8(1), 73-78. <https://doi.org/10.55637/jr.8.1.4360.73-78>
- Ilyas and Nurhidayah (2019). *Penerjemahan Teks Audio Visual (Subtitling)*. Jurnal Educatio FKIP UNMA. <https://ejournal.unma.ac.id/index.php/educatio/article/download/398/258>
- IMDb, (2021). Free Guy, Plot. Summaries <https://www.imdb.com/title/tt6264654/plotsummary/>
- Jannah, Aisyatul. (2023). *Subtitling Strategies "Spider-Man: No Way Home" Movie Script (2021) From English to Bahasa Indonesia*. Jakarta: Darma Persada University.
- Krings, H. 1986. "Translation Problems and Translation Strategies of Advanced German Learners of French." In *Interlingual and Intercultural Communication.*, edited by J. House and S. Blum-Kulka, 263–275. Tübingen: Gunter Narr.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning Based Translation*. Lanham: University Press of America.
- Lever, H. J. (2010). MA in Translation & Interpreting. Retrieved from <http://www.peak-translation.co.uk/pdfs/Subtitling.pdf>.
- Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida , E.A. and Taber , C.R. 1982 . *The theory and practice of translation* , Leiden : E.J. Brill .
- Ordudari, M. (2007). *Translation Procedures, Strategies, and Methods*. Retrieved from <http://translationjournal.net/journal/41culture.htm>.
- Restiana, Mila. (2023). *Gottlieb's Translation Strategies in the Uncharted (2022) Movie Script from English to Indonesian language*. Jakarta: Darma Persada University.
- Sugiyono. (2016). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: PT Alfabet.

Wulan Sari, D. (2023). Subtitling Strategy of Interrogative Sentences in Vivo Movie. *Jurnal Ilmiah Multidisiplin*, 2(03), 120–127. <https://doi.org/10.56127/jukim.v2i03.622>

Zulva Ratusmanga, & Novriyanto Napu. (2019). *An Analysis of Subtitling Strategies: A Case of English and Indonesian Language Pair*. *European Journal of Applied Linguistics Studies*, 2(1). <https://doi.org/10.5281/zenodo.3368322>

